

Chambre
des Représentants

Kamer
der Volksvertegenwoordigers

7 JUILLET 1945.

7 JULI 1945

PROJET DE LOI

établissant un impôt sur le capital.

WETSONTWERP

tot invoering van een belasting op het kapitaal.

AMENDEMENTS

PROPOSES PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

ART. 11.

Supprimer au 2^e alinéa les mots : « après déduction d'une somme de 50.000 francs ».

ART. 11.

In het 2^{de} lid de woorden : « na aftrek eener som van 50.000 frank » weglaten.

ART. 12.

1) Au § 1^{er}, 1^{er} alinéa in fine, remplacer « 50.000 fr. » par « 10.000 fr. ».

ART. 12.

1) In § 1, eerste lid in fine, « 50.000 frank » vervangen door « 10.000 frank ».

2) Au § 3, 1^{er} alinéa, supprimer les mots : « après déduction d'une somme de 50.000 francs ».

2) In § 3, eerste lid, de woorden : « na aftrek eener som van 50.000 frank » weglaten.

ART. 14.

Remplacer le texte du projet par ce qui suit :

§ 1. — Sur l'ensemble de la valeur imposable de leurs biens et avoirs selon les prévisions des articles 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11 et 12, il est accordé aux habitants du Royaume un abattement de 50.000 francs.

Cet abattement est augmenté de 20.000 francs pour le conjoint et de 10.000 francs pour chaque enfant légitime

ART. 14.

Den tekst van het ontwerp vervangen door hetgeen volgt :

§ 1. — Op de gezamenlijke belastbare waarde van hun goederen en activa, zooals voorzien in artikelen 3, 4, 7, 8, 9, 10, 11 en 12, wordt er aan de Rijksinwohners een abattement van 50.000 frank toegestaan.

Bedoeld abattement wordt vermeerderd met 20.000 frank voor de(n) echtgenoot(e) en met 10.000 frank voor elk

Voir :

120 : Projet de loi.
137 et 138 : Amendements.

Zie :

120 : Wetsontwerp.
137 en 138 : Amendementen.

ou adoptif du contribuable, en vie ou représenté à la date du 9 octobre 1944.

Si le montant de l'abattement et celui des dettes visées à l'article 9 représentent un total supérieur à la valeur imposable de leurs biens et avoirs, l'abattement est diminué d'une somme égale à l'excédent.

§ 2. — Pour obtenir le bénéfice de l'abattement, l'intéressé remet une demande écrite au receveur des droits de succession, dans le ressort duquel il avait son domicile, le 9 octobre 1944.

Cette demande contient :

1) les nom, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance du conjoint et des enfants légitimes ou adoptifs, en vie ou représentés;

2) la désignation sommaire des biens et avoirs sur la valeur imposable desquels l'abattement pourra être opéré, ainsi que les dettes du contribuable garanties par un droit de privilège ou d'hypothèque.

La déclaration établie conformément à l'article 12 et complétée par les indications visées à l'alinéa précédent, dispense le contribuable de faire une demande d'abattement.

wettig of aangenomen kind van den belastingplichtige, in leven of vertegenwoordigd op datum van 9 October 1944.

Als het bedrag van het abattement en dat van de in artikel 9 bedoelde schulden een totaal uitmaken dat de belastbare waarde van hun goederen en activa te boven gaat, wordt het abattement verminderd met een som gelijk aan het excédent.

§ 2. — Om het genot van het abattement te verkrijgen, overhandigt de betrokkene een schriftelijke aanvraag aan den ontvanger der successierechten in wiens ambtsgebied hij gedomicilieerd was op 9 October 1944.

Deze aanvraag behelst :

1) naam, voornamen, beroep, domicile, plaats en datum van geboorte van de(n) echtgenoot(e) en van de wettige of aangenomen kinderen, in leven of vertegenwoordigd;

2) de beknopte aanduiding van de goederen en activa op welke belastbare waarde het abattement mag afgetrokken worden, alsmede van de door een voorrecht of hypotheek gewaarborgde schulden van den belastingplichtige.

De aangifte opgemaakt overeenkomstig artikel 12 en aangevuld met de in het vorig lid bedoelde aanduidingen stelt den belastingplichtige eróan vrij de aanvraag om abattement in te dienen.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.